

Uradni list

Evropske unije

C 23



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 52

29. januar 2009

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
	II <i>Sporočila</i>	

SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

Komisija

2009/C 23/01	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vložil ugovora ⁽¹⁾	1
2009/C 23/02	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vložil ugovora ⁽¹⁾	2
2009/C 23/03	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vložil ugovora ⁽¹⁾	4
2009/C 23/04	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.5360 – RBSK Group/DZ Bank Group/RZB Group/HVB Banca Pentru Locuinte) ⁽¹⁾	8
2009/C 23/05	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.5372 – Société Générale/La Caixa/JV) ⁽¹⁾	8
2009/C 23/06	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.5186 – Investor AB/Altor/Lindorff JV) ⁽¹⁾	9

IV *Informacije*

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

Komisija

2009/C 23/07	Menjalni tečaji eura	10
--------------	----------------------------	----

SL

INFORMACIJE V ZVEZI Z EVROPSKIM GOSPODARSKIM PROSTOROM

Stalni odbor držav Efte

2009/C 23/08	Seznam naravnih mineralnih vod na Islandiji in Norveškem v skladu s členom 1 Direktive Sveta 80/777/EGS o približevanju zakonodaje držav članic o izkoriščanju in trženju naravnih mineralnih vod (Razveljavlja in nadomešča besedilo, objavljeno v UL C 297, 20.11.2008, str. 17 in v Dopolnilu EGP št. 69, 20.11.2008, str. 1)	11
--------------	--	----

V Objave

UPRAVNI POSTOPKI

Komisija

2009/C 23/09	Razpisi za zbiranje predlogov v okviru delovnega programa za leto 2009 Podpornega programa za politiko informacijskih in komunikacijskih tehnologij kot dela Okvirnega programa za konkurenčnost in inovacije (2007–2013)	12
--------------	---	----

SODNI POSTOPKI

Evropski gospodarski prostor**Sodišče Efte**

2009/C 23/10	Sodba Sodišča z dne 1. februarja 2008 v zadevi E-4/07 Jón Gunnar Þorkelsson proti Gildi-lífeyrissjóður (Pojninski sklad Gildi) (Pravice do invalidske pokojnine – Prosto gibanje delavcev – Uredba (EGS) št. 1480/71 – Uredba (EGS) št. 574/72)	13
--------------	---	----

Opomba bralcu (glej notranjo stran zadnje strani ovitka)



II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES

Primeri, v katerih Komisija ne vložī ugovora

(Besedilo velja za EGP)

(2009/C 23/01)

Datum sprejetja odločitve	5.12.2008
Št. pomoči	NN 40/08
Država članica	Francija
Regija	Métropole et départements d'outre-mer
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Modification du régime de remboursement aux entreprises maritimes des charges sociales patronales relatives au chômage et aux allocations familiales — Modification du régime d'aide N 88/01
Pravna podlaga	Loi n° 2006-1666 du 21 décembre 2006 Loi n° 2005-412 du 3 mai 2005
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Sektorski razvoj
Oblika pomoči	Oprostitev prispevkov delodajalcev ob dodelitvi jamstva glede morebitne izgube zaposlitve in prispevki za dodelitev družinskih dodatkov
Proračun	16 milijonov EUR
Intenzivnost	100 %
Trajanje	Neomejeno
Gospodarski sektorji	Pomorski prevoz
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	—
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES**Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora****(Besedilo velja za EGP)**

(2009/C 23/02)

Datum sprejetja odločitve	24.1.2008
Št. pomoči	N 443/07
Država članica	Nemčija
Regija	Freistaat Sachsen
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Maßnahmen zur ökologischen Bewirtschaftung von Teichen
Pravna podlaga	Richtlinie AuW/2007 des Sächsischen Staatsministeriums für Umwelt und Landwirtschaft
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Pomoč sektorju ribogojstva
Oblika pomoči	Posamična nepovratna sredstva
Proračun	13 323 810 EUR
Intenzivnost	Letna izplačila do 392 EUR/ha za največ 7 let
Trajanje	Od dneva odobritve Komisije do 31.12.2013
Gospodarski sektorji	Ribiški sektor
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Staatliche Ämter für Landwirtschaft in Plauen, Zwickau, Zwönitz, Freiberg, Mockrehna, Rötha, Grossenhain, Pirna, Niesky, Löbau
Drugi podatki	Letno poročilo

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	24.1.2008
Št. pomoči	N 444/07
Država članica	Italija
Regija	Marche
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Aiuti per l'acquacoltura
Pravna podlaga	Decreto Dirigente di Posizione di Funzione Pesca e Zootecnia n. 49 del 15.5.2007 — L.R. n. 11/04 e D.G.R. n. 389/2007 — Attivazione bandi regionali nel settore pesca e acquacoltura — ausili finanziari per acquacoltura
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Pomoč ribiškemu sektorju
Oblika pomoči	Posamična nepovratna sredstva

Proračun	600 000 EUR
Intenzivnost	Največ 40 %
Trajanje	1.8.2007-1.8.2008
Gospodarski sektorji	Ribiški sektor
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Regione Marche — P.F. Pesca e Zootecnia Via Tiziano, 44 I-30125 Ancona
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	22.4.2008
Št. pomoči	N 632/07
Država članica	Italija
Regija	Piemonte
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Campagne di promozione in materia di pesca e acquacoltura
Pravna podlaga	Legge n. 41/1982 «Piano per la razionalizzazione e lo sviluppo della pesca marittima» Decreto legislativo n. 143/1997 «Conferimento alle regioni delle funzioni amministrative in materia di agricoltura e pesca e riorganizzazione dell'Amministrazione centrale» Deliberazione della Giunta regionale n. 80-7203 del 22.10.2007 «D.lgs. n. 143/1997. Campagne di promozione in materia di pesca e acquacoltura»
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Pomoč ribiškemu sektorju
Oblika pomoči	Posamična nepovratna sredstva
Proračun	750 000 EUR
Intenzivnost	Največ 100 %
Trajanje	31.3.2008-31.12.2011
Gospodarski sektorji	Ribiški sektor
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Regione Piemonte Assessorato Agricoltura tutela della fauna e della flora Settore caccia e pesca Corso Stati Uniti 21 IT-10128 Torino
Drugi podatki	Letno poročilo

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES**Primeri, v katerih Komisija ne vložī ugovora****(Besedilo velja za EGP)**

(2009/C 23/03)

Datum sprejetja odločitve	10.12.2008
Št. pomoči	N 604/07
Država članica	Malta
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Assistance for Research and Development and Innovation Regulations
Pravna podlaga	Malta Enterprise Corporation Act (CAP 463)
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Raziskave in razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva, davčna olajšava
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 17 mio EUR Skupni znesek načrtovane pomoči: 102 mio EUR
Intenzivnost	80 %
Trajanje	2008-31.12.2013
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Malta Enterprise Corporation Enterprise Centre MT-San Gwann SGN 3000
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	11.12.2008
Št. pomoči	N 147/08
Država članica	Nemčija
Regija	Freistaat Sachsen
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Förderung des Unternehmergeists und der Gründung junger innovativer Unternehmen im Freistaat Sachsen
Pravna podlaga	Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft und Arbeit zur Förderung von Unternehmergeist und innovativen Unternehmensgründungen aus der Wissenschaft mit Mitteln des Europäischen Sozialfonds (ESF)
Vrsta ukrepa	Shema pomoči

Cilj	Inovacije, raziskave in razvoj, mala in srednja podjetja
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 5 mio EUR Skupni znesek načrtovane pomoči: 25 mio EUR
Intenzivnost	100 %
Trajanje	Do 31.12.2015
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	SAB — Sächsische Aufbau-Förderbank Pirnaische Straße 9 D-01069 Dresden
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	12.12.2008
Št. pomoči	N 312/08
Država članica	Nizozemska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Aanvullende melding Omnibus (N56/2007): (deel 1) OOI deel
Pravna podlaga	Kaderwet EZ subsidies [versie 01-01-1998]
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Raziskave in razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva, povratna sredstva
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči: 2 300 mio EUR
Intenzivnost	100 %
Trajanje	Do 31.12.2012
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ministerie van Economische Zaken, Bezuidenhoutseweg 20 2500 EC Den Haag Nederland
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	10.12.2008
Št. pomoči	N 355/08
Država članica	Madžarska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Kockázattőke-támogatás a 8/2007. (III. 19.) MeHVM rendelet alapján
Pravna podlaga	8/2007. (III. 19.) MeHVM rendelet 281/2006. (XII. 23.) Korm. rendelet 2/2008. (V. 29.) NFGM-PM együttes rendelet 2001 évi CXX törvény a tőkepiacról
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Rizični kapital
Oblika pomoči	Zagotavljanje rizičnega kapitala
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči: 45 363 mio HUF
Intenzivnost	—
Trajanje	2008-31.12.2013
Gospodarski sektorji	—
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Nemzeti Fejlesztési Ügynökség Wesselényi u. 20-22. H-1077 Budapest
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	4.12.2008
Št. pomoči	N 422/08
Država članica	Nemčija
Regija	Brandenburg
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Richtlinie des Ministeriums für Wirtschaft zur Förderung von Forschung und Entwicklung von kleinen und mittleren Unternehmen im Land Brandenburg
Pravna podlaga	Landeshaushaltsordnung Brandenburg (LHO)
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Raziskave in razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 20 mio EUR Skupni znesek načrtovane pomoči: 100 mio EUR

Intenzivnost	80 %
Trajanje	1.1.2009-31.12.2013
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Investitionsbank des Landes Brandenburg (ILB) Steinstraße 104-106 D-14480 Potsdam
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Št. primera COMP/M.5360 – RBSK Group/DZ Bank Group/RZB Group/HVB Banca Pentru Locuinte)****(Besedilo velja za EGP)**

(2009/C 23/04)

Dne 3. decembra 2008 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglašala za združljivo s skupnim trgov. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primero, datumov odločb ter področij,
- v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32008M5360. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo (<http://eur-lex.europa.eu>).

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Št. primera COMP/M.5372 – Société Générale/La Caixa/JV)****(Besedilo velja za EGP)**

(2009/C 23/05)

Dne 5. decembra 2008 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglašala za združljivo s skupnim trgov. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primero, datumov odločb ter področij,
- v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32008M5372. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo (<http://eur-lex.europa.eu>).

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Št. primera COMP/M.5186 – Investor AB/Altor/Lindorff JV)

(Besedilo velja za EGP)

(2009/C 23/06)

Dne 16. julija 2008 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglaša za združljivo s skupnim trgom. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravnih števil primero, datumov odločb ter področij,
 - v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32008M5186. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾**28. januarja 2009**

(2009/C 23/07)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,326	AUD avstralski dolar	1,9815
JPY japonski jen	118,57	CAD kanadski dolar	1,6161
DKK danska krona	7,4525	HKD hongkonški dolar	10,2881
GBP funt šterling	0,92725	NZD novozelandski dolar	2,5024
SEK švedska krona	10,6145	SGD singapurski dolar	1,9869
CHF švicarski frank	1,5163	KRW južnokorejski won	1 806,68
ISK islandska krona		ZAR južnoafriški rand	13,1241
NOK norveška krona	8,887	CNY kitajski juan	9,0672
BGN lev	1,9558	HRK hrvaška kuna	7,3618
CZK češka krona	27,351	IDR indonezijska rupija	15 016,95
EEK estonska krona	15,6466	MYR malezijski ringit	4,7557
HUF madžarski forint	284,8	PHP filipinski peso	61,67
LTL litovski litas	3,4528	RUB ruski rubelj	44,7265
LVL latvijski lats	0,7019	THB tajski bat	46,264
PLN poljski zlot	4,345	BRL brazilski real	3,0381
RON romunski leu	4,231	MXN mehiški peso	18,6953
TRY turška lira	2,1408	INR indijska rupija	64,875

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

INFORMACIJE V ZVEZI Z EVROPSKIM GOSPODARSKIM PROSTOROM

STALNI ODBOR DRŽAV EFTE

Seznam naravnih mineralnih vod na Islandiji in Norveškem v skladu s členom 1 Direktive Sveta 80/777/EGS o približevanju zakonodaje držav članic o izkoriščanju in trženju naravnih mineralnih vod

(Razveljavlja in nadomešča besedilo, objavljeno v UL C 297, 20.11.2008, str. 17 in v Dopolnilu EGP št. 69, 20.11.2008, str. 1)

(2009/C 23/08)

SEZNAM NARAVNIH MINERALNIH VOD, KI JIH PRIZNAVA ISLANDIJA:

Trgovsko ime	Ime izvira	Kraj izkoriščanja
Icelandic Glacial	Ölfus Spring	Hlíðarendi, Ölfus, Selfoss

SEZNAM NARAVNIH MINERALNIH VOD, KI JIH PRIZNAVA NORVEŠKA:

Trgovsko ime	Ime izvira	Kraj izkoriščanja
Best naturlig mineralvann	Kastbrekka	Kambrekka/Trondheim
Bonaqua Silver	Telemark kilden	Fyresdal
Farris	Kong Olavs kilde	Larvik
Fjellbekk	Ivar Aasen kilde	Volda
Modal	Modal kilden	Fyresdal
Naturlig mineralvann fra Villmark kilden på Rustad Gård	Villmark kilden på Rustad Gård	Rustad/Elverum
Olden	Blåfjell kilden	Olderdalen
Osa	Osa kilden	Ulvik/Hardanger

V

(Objave)

UPRAVNI POSTOPKI

KOMISIJA

Razpisi za zbiranje predlogov v okviru delovnega programa za leto 2009 Podpornega programa za politiko informacijskih in komunikacijskih tehnologij kot dela Okvirnega programa za konkurenčnost in inovacije (2007–2013)

(2009/C 23/09)

Objavi se razpis za zbiranje predlogov v okviru delovnega programa za leto 2009 Podpornega programa politike informacijskih in komunikacijskih tehnologij (PPP IKT) kot dela Okvirnega programa za konkurenčnost in inovacije (2007–2013).

Predlogi se predložijo za naslednji razpis: CIP-ICT PSP-2009-3

Informacije o razpisih, vključno z vsebino, roki za oddajo in razpisanimi sredstvi, so navedene v razpisih, ki so objavljeni na spletni strani PPP IKT:

http://ec.europa.eu/ict_psp

SODNI POSTOPKI

EVROPSKI GOSPODARSKI PROSTOR

SODIŠČE EFTE

SODBA SODIŠČA

z dne 1. februarja 2008

v zadevi E-4/07 Jón Gunnar Þorkelsson proti Gildi-lífeyrissjóður (Pokojninski sklad Gildi)

(Pravice do invalidske pokojnine – Prosto gibanje delavcev – Uredba (EGS) št. 1480/71 – Uredba (EGS) št. 574/72)

(2009/C 23/10)

V zadevi E-4/07 med Jónom Gunnarjem Þorkelssonom in Gildi-lífeyrissjóður (Pokojninskim skladom Gildi), katere predmet je zahteva, ki jo je na Sodišču vložilo Héraðsdómur Reykjavíkur (Okrožno sodišče v Reykjavíku), Islandija, glede pravil o prostem gibanju delavcev znotraj EGP, je Sodišče v sestavi Carl Baudenbacher, predsednik, Henrik Bull, sodnik-poročevalec, in Thorgeir Örlygsson, sodnik, dne 1. februarja 2008 razglasilo sodbo, katere izrek se glasi:

1. Izraz „socialna varnost“, kot se ga razume v členu 29 Sporazuma EGP in v Uredbi (EGS) št. 1408/71, zajema upravičenost do invalidske pokojnine iz shem pokojninskega zavarovanja, kot je ta, ki je predmet glavne obravnave, vključno s pokojninami, do katerih so prosilci domnevno upravičeni.
2. Pogojevanje upravičenosti člana pokojninskega sklada do invalidske pokojnine na osnovi domnevnih pravic, kot so te, ki so predmet glavne obravnave, s plačevanjem prispevkov skladu, ki spada v neko skupino skladov, v določenem obdobju pred datumom nesreče, ne da bi se mu pri tem upoštevali prispevki, ki jih je v času zaposlitve v drugih državah EGP že plačeval v sisteme socialne varnosti v teh državah, ni skladno s členom 45(5) Uredbe (EGS) št. 1408/71.
3. Kot določa Uredba (EGS) št. 574/72, morajo osebe vložiti svoje zahtevke v državi, v kateri so bivali in uživali pravice do socialne varnosti v času, ko so se poškodovali. Vendar pa vložitev zahtevka pri ustrezni instituciji v drugi državi EGP ne posega v pravico do prejemkov iz Uredbe (EGS) št. 1408/71. V vsakem primeru institucija sama sprejme končno odločitev o tem, ali je prosilec upravičen do prejemkov, ki jih od nje zahteva.

OPOMBA BRALCU

Institucije so se odločile, da v svojih besedilih ne bodo več navajale zadnje spremembe navedenih besedil.

Če ni navedeno drugače, se akti iz objavljenih besedil sklicujejo na akte v trenutno veljavni različici.